

图书在版编目 (CIP) 数据

一本书读懂奥运会：汉英对照/陶尚芸编译. —北京：
经济科学出版社，2012

ISBN 978 - 7 - 5141 - 2275 - 6

I. ①—… II. ①陶… III. ①英语 - 汉语 - 对照读物 ②奥运会 - 基本知识 IV. ①H319.4: G

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 189410 号

责任编辑：张 力

责任校对：康晓川

责任印制：李 鹏

一本书读懂奥运会

陶尚芸 编译

经济科学出版社出版、发行 新华书店经销

社址：北京市海淀区阜成路甲 28 号 邮编：100142

总编部电话：88191217 发行部电话：88191537

网址：www. esp. com. cn

电子邮件：esp@ esp. com. cn

香河县宏润印刷有限公司印装

710 × 1000 16 开 16 印张 230000 字

2012 年 11 月第 1 版 2012 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5141 - 2275 - 6 定价：32.00 元

(图书出现印装问题，本社负责调换。电话：88191657)

(版权所有 翻印必究)

前言

Humanities in English

培养人文素质 成就国际通才

若想精通一门语言，没有对其文化背景的深入了解恐怕永远难登大雅之堂。在全球化日益成为国际主流的今天，英语作为西方文化头牌语言的重要性已日益凸显——今日世界，恐怕在地球上的任何角落人们都可以用英语问路、用英语聊天、用英语购物、用英语交友、用英语在跨文化间作深度交流。

正如许多西方人热切地想了解中国文化一样，中国的英语学习及爱好者对西方文化及人文的了解也处于热切的需求当中。是的，如果对西方的历史、文学、艺术、宗教、哲学没有一个最基本的了解，就连看好莱坞大片都会成为一个问题；而西方文化贡献给社会的普世价值恰恰是它深厚的人文传统及“民主、自由、博爱”等现代理念，不了解这些，则与任何稍有层次和品位的西方人的交流都将难以顺畅。

此外，国内的英语学习者如再停留在日常生活的 English In General 的层次上，必将难以适应深度沟通和交流的需要，因此，对专业英语及文化背景的深入了解和学习将是提升英语能力的必由之路。有鉴于此，本套丛书为读者奉上原汁原味的人文阅读精华，其或选



自原典正文、或选自专业教材、或选自网络热帖，由精研此业者掇菁撷华，辑录成册，希望能帮助读者在学习英语的同时又能品味西方文化的独特魅力。在辑录过程中，我们力求摒弃学校教育的僵硬和枯燥，代之以更加生动、更加全面的通识阅读范本。我们写历史，致力于拨开其厚重压抑而倾向于读者感兴趣的文化、建筑、艺术、风俗等人文知识；我们写文学，力求抛开一般文学史纲目划分的束缚而代之以切合各国风情又适合读者阅读的脉络。

读万卷书行万里路，在我们无法踏上万里之路以愉耳目的时候，我们可以用阅读来滋养心灵，拓展人生版图。于某一日午后，抛开世俗的纷扰，挑一静谧之处，一杯香茗，几卷书册，品文化，长知识，学英语，在书页和文字之间触摸大千世界的真谛，在阅读中将知识内化成自己的修养，人生至乐。

文化共语言同飞，思想与阅读共舞。让我们的目光穿越时光、穿越语言，在原汁原味的英语阅读中品味人类文明共有的人文素质、人文素养、人文情怀、人文理念……并在此过程中成就自己的文化修养及完美人生。

目 录

Humanities in English

Part One Thousands of Years of the Olympic History—Review the Rise and Fall of the Olympic Games, and Enjoy the Winds and Waves of It

第一部分 千年奥运史——回眸奥运兴衰，笑看风云起落 1

Chapter 1 The Ancient Olympic Games—Back to Thousands of Years age, lay down the Weapons, and Rush to Olympia

第一章 古代奥运会——梦回千年，放下武器，奔赴奥林匹亚 3

Chapter 2 The Modern Olympic Games—Inheritance of Peace, Friendship, and Harmony

第二章 现代奥运会——传承和平，传递友谊，传播和谐 15

Part Two The Brilliant Olympic Cities—Escort for the Holy Flame, and Change the World into the Sea of Love

第二部分 奥运之城——为圣火护航，让世界凝聚成爱的海洋 27

Chapter 1 1896 Summer Olympics—Back to Athens: the Revival of the Olympic Movement

第一章 1896年第一届雅典奥运会——重回雅典：奥林匹克运动的复兴 29

Chapter 2 1900 Summer Olympics—More than 5 Months of Olympics in the
New Century

第二章 1900年第二届巴黎奥运会——历时5个多月的新世纪奥运 39

Chapter 3 1904 Summer Olympics—Cross the Oceans, and Come to America

第三章 1904年第三届圣路易斯奥运会——漂洋过海，来到美洲 49

Chapter 4 1908 Summer Olympics—The Representatives of the five Continents
were gathered firstly in London—the Fog City

第四章 1908年第四届伦敦奥运会——五大洲代表首聚雾都伦敦 57

Chapter 5 1912 Summer Olympics—The First Official World Records in the
Olympic History

第五章 1912年斯德哥尔摩第五届奥运会——奥运史上第一批正式世界纪录 67

Chapter 6 1920 Summer Olympics—The First Peace Doves in the Olympic
History

第六章 1920年安特卫普第七届奥运会——奥运史上第一批和平鸽 73

Chapter 7 1924 Summer Olympics—The Olympic Motto: Faster, Higher and
Stronger

第七章 1924年巴黎第八届奥运会——“更快、更高、更强”的奥运格言 81

Chapter 8 1928 Summer Olympics—Relay the Olympic Flame

第八章 1928年阿姆斯特丹第九届奥运会——接力传递奥林匹克圣火 91

Chapter 9 1932 Summer Olympics—Get together again at the other side of
the Ocean

第九章 1932年洛杉矶第十届奥运会——大洋彼岸再聚首 99

Chapter 10 1936 Summer Olympics—The Nazi couldn't prevent the sports
spirit

第十章 1936年柏林第十一届奥运会——纳粹控制不住的体育精神 107

Chapter 11 1948 Summer Olympics—The Flame Burned again after the Second World War

第十一章 1948年伦敦第十四届奥运会——“二战”后再次燃烧的圣火 115

Chapter 12 1952 Summer Olympics—The Appearance of the New China and the Former Soviet Union

第十二章 1952年赫尔辛基第十五届奥运会——新中国和苏联亮相 123

Chapter 13 1956 Summer Olympics—The Olympic Games settled down in the 5th Continent in the World

第十三章 1956年墨尔本第十六届奥运会——奥运会落户第五大洲 133

Chapter 14 1960 Summer Olympics—The Olympic Flame Lit in Rome as the Symbol of Peace and Friendship

第十四章 1960年罗马第十七届奥运会——和平与友谊的圣火在罗马燃烧 141

Chapter 15 1964 Summer Olympics—The first time for Asia to Gain the Hosting

第十五章 1964年东京第十八届奥运会——奥运会首次在亚洲举办 151

Chapter 16 1968 Summer Olympics—At Elevations above 2000m

第十六章 1968年墨西哥第十九届奥运会——海拔2000米以上的奥运 159

Chapter 17 1972 Summer Olympics—The Mascot Made its Debut

第十七章 1972年慕尼黑第二十届奥运会——奥运吉祥物首次出现 165

Chapter 18 1976 Summer Olympics—In the Kingdom of Maples

第十八章 1976年蒙特利尔第二十一届奥运会——枫叶之国的奥运会 173

Chapter 19 1980 Summer Olympics—The Socialist State Host it for the first time

第十九章 1980年莫斯科第二十二届奥运会——社会主义国家首次举办奥运会 179

Chapter 20 1984 Summer Olympics—Under a Commercial Mode

第二十章 1984年洛杉矶第二十三届奥运会——商业模式下的奥运会 185

Chapter 21 1988 Summer Olympics—The World Recalled Korea

第二十一章 1988年汉城第二十四届奥运会——世界因此重新记起韩国 195

Chapter 22 1992 Summer Olympics—A Great Unity of the IOC Member

第二十二章 1992年巴塞罗那第二十五届奥运会——奥委会成员国大团圆 201

Chapter 23 1996 Summer Olympics—The Centennial World Olympic Games

第二十三章 1996年亚特兰大第二十六届奥运会——世纪奥运，相约百年 207

Chapter 24 2000 Summer Olympics—The Millennium Olympic Games

第二十四章 2000年悉尼第二十七届奥运会——千禧年奥运盛会 213

Chapter 25 2004 Summer Olympics—The Flame back to Greece 108 Years later

第二十五章 2004年雅典第二十八届奥运会——108年后奥运圣火回归希腊 221

Chapter 26 2008 Summer Olympics—One World, One Dream

第二十六章 2008年北京第二十九届奥运会——同一个世界，同一个梦想 229

Chapter 27 2012 Summer Olympics—The Flame in England for the 3rd Time

第二十七章 2012年伦敦第三十届奥运会——奥运圣火第三次落户英伦 239